

УГОДА № 139
ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО ТА ОРГАНІЗАЦІЮ
ВЗАЄМОВІДНОСИН

м. Харків, 12 червня 2013 року

Публічна компанія „Microchip Технологія”, в подальшому «Сторона 2», в особі пана Ганеша Мурти, представника, який діє на підставі довіреності, з одної сторони, та

Харківський національний університет радіоелектроніки (ХНУРЕ), іменований далі «Сторона 1», в особі ректора Бондаренка Михайла Федоровича, що діє на Підставі статуту

уклали дану угоду про наступне:

1. Предмет Угоди

1.1. Предметом Угоди є взаємовигідне некомерційне співробітництво щодо науково-технічної, навчальної й виробничої діяльності сторін. Співробітництво здійснюється у вигляді обміну некомерційною інформацією з питань, що стосуються науково-технічної діяльності обох сторін, питанням підготовки фахівців для Сторони 2 за обраним фахом, підвищення кваліфікації викладачів і співробітників кожної з сторін.

Інтересам Сторін відповідає реалізація наступних проектів:

- використання у виробничій діяльності й навчальному процесі нових інформаційних технологій;
- облік поставлених практикою нових наукових напрямків і нових прикладних завдань при складанні навчальних планів підготовки фахівців, розробка нових навчальних курсів і лабораторного практикуму;
- проведення практик і стажувань (виробничих, технологічних, наукових, навчальних);
- розв'язок питань трудової зайнятості випускників і студентів ХНУРЕ;
- запрошення партнерів на заплановані виставки, симпозіуми, конференції, семінари, презентації.

Сторони домовилися спільно діяти для досягнення загальних цілей відповідно інтересаможної зі Сторін, що брали участь у даній Угоді. У процесі виконання намічених загальних цілей, прагнути будувати свої взаємини на основі рівноправності, чесного партнерства й захисту інтересів один одного.

Дана Уода є передумовою й підставою для укладення, якщо Сторони визнають за необхідне, конкретних господарських Договорів (на проведення НДР, поставку товарів, надання послуг, надання приміщень, про спільну діяльність та інше).

2. Права Сторін

2.1. Сторони мають право:

- запрошувати викладачів і співробітників іншої сторони для проходження стажувань і проведення консультацій;
- організовувати семінарські заняття щодо вивчення нових результатів наукових досліджень та особливостей використання цих результатів у виробничій діяльності;
- запрошувати аспірантів, студентів, співробітників до навчання або стажування;
- запрошувати сторони для участі у спільних виставках,

AGREEMENT № 139
ABOUT COOPERATION AND ORGANIZATION
OF RELATIONSHIP

Kharkiv, June 12, 2013

Public company “Microchip Technology Inc.”, hereinafter referred to as «Party 2», represented by Ganesh Moorthy, representative, acting pursuant to the power of attorney, from one Party, and

Kharkiv National University of Radioelectronics (KhNURE), hereinafter referred to as «Party 1», represented by Mr. Michael Fedorovich Bondarenko, acting under the Charter

have made this Agreement on the following:

1. Subject of the Agreement

1.1 The subject of the Agreement is a non-profit mutual cooperation in the field of scientific, technical, educational and industrial activities of the parties. Cooperation takes the form of a non-profit exchange of information on issues related to scientific and technological activities of both parties, the preparation of specialists for Party 2 by chosen specialty, professional development of teachers and employees of each party.

Interest of the Parties is projects implementation:

- using of new information technologies in productive activities and learning process;
- mainstreaming of new research directions and new applications in the preparation of training curricula, development of new courses and laboratory training set by the practice program;
- conducting practices and training (industrial, technological, scientific, educational);
- solution to the issue of employment of graduates and students KhNURE;
- inviting partners to the planned exhibitions, symposiums, conferences, seminars, presentations.

The Parties have agreed to work together to achieve common goals, in accordance with the interests of each party involved in this Agreement. During the execution of the planned common goals, strive to build their relations on the basis of equality and fair partnership and protect each other's interests.

This Agreement is the prerequisite and basis for the conclusion that the Parties deem necessary, specific economic agreement (on research and development, procurement of goods, services, offices, joint activities, etc.).

2. Rights of the Parties

2.1. The Parties have the right to:

- invite faculty and staff from the other Party for internships and consultation;
- organize seminars on the study of new research results, and using these features results in the production;
- invite postgraduates, students, staff on the training or internship;
- invite the parties to participate in joint exhibitions, symposiums and conferences.

8/13-09

симпозіумах і конференціях.

2.2. Координаторами з боку SRK є:

- ХНУРЕ в особі Координаторів представляє:

- Воргуль Олександр Васильович, к.т.н., доцент кафедри основ радіотехніки;
- Стрельницький Олексій Олександрович, к.т.н., доцент кафедри основ радіотехніки.

2.3. На підставі даної Угоди зазначені в п.2.2 Координатори можуть становити приватні протоколи з конкретних питань підготовки студентів, взаємодії з окремих тем, проходження виробничої й переддипломної практики, консультування або керування реальними дипломними й курсовими проектами та інше.

3. Обов'язки Сторін

3.1 Сторони беруть на себе зобов'язання:

- строго дотримуватись вимогам партнера про використання переданої інформації й, у випадку накладення вимог про конфіденційність, дотримуватись відповідної угоди;
- у випадку передачі партнером продуктів інтелектуальної власності, на які поширяються авторські права, партнер, що одержує цей продукт, зобов'язується не використовувати його без згоди автора в професійній або комерційній діяльності.

3.2 Університет бере на себе зобов'язання враховувати пропозиції і рекомендації Сторони 2 щодо тематики навчальних курсів підготовки студентів, а також по сприянню впровадження їх у навчальний процес із метою кращої підготовки молодих фахівців і їх подальшого працевлаштування в SRK.

SRK бере на себе зобов'язання використовувати комерційно розумні зусилля, щоб: (а) розглядати пропозиції й рекомендації, а також (б) давати рекомендації до тем курсових і дипломних проектів.

Сторони зобов'язуються при виконанні Угоди дотримувати ділові контакти й використовувати комерційно розумні зусилля для забезпечення ефективності й розвитку комерційних і дружніх зв'язків.

4. Відповідальність сторін

4.1. Даної Угоди не накладає ніяких фінансових і правових зобов'язань на сторони, що домовляються й припускає винятково добровільну партнерську участь. У разі необхідності Сторони будуть фінансувати спільні проекти на безоплатній і безпроцентній основі. Конкретні форми й розміри участі Сторін у здійсненні спільних проектів будуть визначатись договорами, що окремо укладаються. У випадках, не передбачених Угодою, Сторони керуються чинним законодавством України. Тлумачення контракту повинна бути англійською мовою.

5. Особливі умови

Угода припускає, що при невиконанні зобов'язань Сторони не мають права висувати будь-які вимоги, що можуть вважатись підставою для розгляду справи в суді, за винятком вимог про збереження конфіденційності інформації й збереження авторських прав.

2.2. The coordinators are:

- from the Party 2 – _____,

- from the KhNURE – Ph.D. Oleksandr V. Vorgul, Associate Professor of Foundations of Radio Engineering and Ph.D. Oleksii O. Strelnytskyi, Associate Professor of Foundations of Radio Engineering.

2.3. On the basis of this Agreement referred to in paragraph 2.2 coordinators can make proprietary protocols on specific training of students, collaboration on selected themes, passing the industrial practice, counseling or guidance real diploma and course projects, etc.

3. Responsibilities of the Parties

3.1 The Parties undertake to:

- strictly comply with the requirements of the partner about the use of the transmitted information, and in case of imposing confidentiality requirements, comply with the relevant agreement;
- in the case of a transfer partner of intellectual property that are out of copyright, the partner who receives the product will not use it without the consent of the author in a professional or commercial activity.

3.2 The University is committed to consider suggestions and recommendations Party 2 in the subject matter of the courses prepare students as well as to promote the implementation it in the educational process in order to best prepare young professionals and their future employment in the Party 2.

3.3 Party 2 undertakes to use commercially reasonable efforts to consider: (a) the proposals and recommendations, , and (b) make recommendations on the topics of course and diploma projects.

The Parties undertake, in the performance of the Agreement, to maintain business contacts and to use commercially reasonable efforts to ensure the efficiency and the development of commercial and friendly relations.

4. Liability of the Parties

4.1. This Agreement does not impose any financial and legal obligations on the contracting parties and involves only voluntary partnership participation. In case of need the Parties will finance joint projects on a grant and an interest-free basis. The specific shape and dimensions of participation of the Parties in the implementation of joint projects will be determined separately concluded agreements. In cases not covered by the Agreement, the Parties shall be governed by the laws of Ukraine. Contract interpretation shall be in the English language.

5. Special terms

The agreement suggests that the non-fulfillment of obligations of a Party does not have the right to make any claim that may be grounds for the trial, except for claims of confidentiality of information and copyright notice.

6. Конфіденційність

У випадку накладення партнером вимог конфіденційності на передану інформацію, кожна зі сторін буде зберігати строгу конфіденційність отриманої від іншої сторони за даною Згодою технічної, комерційної й іншої інформації й прийме всі можливі заходи, щоб охоронити отриману інформацію від розголошення. Передача інформації третім особам, опублікування або розголошення такої інформації може здійснюватись тільки за згодою іншої сторони.

7. Строк дії Договору

Угода складена у двох оригінальних екземплярах, по одному для кожної зі Сторін. Дія Угоди триває на невизначений строк до моменту, поки Сторони зацікавлені у подальшій співпраці.

8. Адреси сторін

Сторона 1:
Харківський національний
радіоелектроніки
м. Харків, 61166, пр. Леніна, 14,
тел./факс (057) 702-16-46.

Підпис: 
Ім'я: М.Ф. Бондаренко
Посада: Ректор ХНУРЕ

**Сторона 2:
Від імені Microchip Technology:**

Від імені Місіонер Technology.
Марк Мак-Комб
Старший Глобальної академічної програми Інженер з
продажу
Mailstop 1E
2355 W. Chandler Blvd
Чандлер 85224
США

Підпись: Марк Ремб
Ім'я: Mark Remb
Посада: Представник за довіреністю

6. Confidentiality

In the case of overlapping partner of confidentiality on the data being transmitted, each party shall maintain strict confidentiality of information received from the other party under this Agreement, the technical, commercial and other information and will take all possible measures to protect the information from disclosure. Transmission of information to third parties publication or disclosure of such information may only be used with the consent of the other party.

7. Effective term of the contract

Agreement is made in two original copies, one for each party. This Agreement shall continue indefinitely until such time as the Parties interested in further cooperation.

8. Essentials of the parties

Party 1: Kharkiv National University of Radioelectronics

Lenin Ave 14, Kharkiv, 61166, Ukraine;
tel./fax (057) 702-16-46.

Signature: 
Name: M.F. Bondarenko
Title: Rector KhNURE

Party 2:
On behalf of Microchip Technology:
Marc McComb
Senior Global Academic Program Sales Engineer
Mailstop 1E
2355 W. Chandler Blvd
Chandler, AZ 85224
USA

Signature: Marc McComb
Name: Marc McComb
Title: Representative

W. Stoeck